

## 警察への通報 (110番電話)

どろぼうや暴力の被害、交通事故にあったときは、警察署に110番電話(局番なし、無料、24時間体制)してください。

### 110番電話

「110」に電話をして、

- ① 何が
- ② いつ
- ③ どこで

あったのかを話してください。

携帯電話から通報するときは、通報場所、携帯電話番号を必ず伝えてください。

住所がわからないときは、目印となる建物や目標物を伝えてください。通報後

も電源を切らないでください。

### 交番

各地域には交番があり、警官がいます。

交番では、地域のパトロール、犯罪防止、家出人や落とし物の届出等を担当しています。

## Menghubungi Polisi (Telepon ke 110)

Apabila anda mengalami kasus kecurian, kekerasan atau kecelakaan lalu lintas, silakan menelepon ke kantor polisi, nomor 110 (bebas pulsa, tidak perlu memutar nomor area, dan beroperasi 24 jam dalam sehari).

### Telepon ke nomor 110

Teleponlah ke nomor 110, sebutkan informasi berikut ini,

- (1) apa yang terjadi,
- (2) kapan terjadinya,
- (3) di mana kejadiannya.

Jika anda menelepon dari ponsel, jelaskanlah dengan pasti di mana anda berada serta nomor telepon ponsel anda. Jika anda tidak tahu alamat di mana anda berada, sebutkanlah gedung atau obyek di sekelilingnya sebagai tanda. Mohon jangan mematikan ponsel anda, setelah selesai melaporkan.

### Kôban (Pos Polisi)

Kôban adalah pos polisi kecil, yang berada pada setiap wilayah dan menempatkan polisi yang bertugas untuk melakukan patroli di sekeliling wilayahnya, untuk mencegah berbagai kejahatan, menerima laporan orang yang melarikan diri, laporan kehilangan dan penemuan barang hilang / barang yang tertinggal.

## わす もの お もの 忘れ物・落とし物をしたら

すぐに警察署が交番に届けましょう。クレジットカードやキャッシュカードなどをなくしたときは、急いで発行元に連絡し、第三者の利用を差し止めましょう。運転免許証、健康保険証、在留カード、パスポートなどをなくしたときも、至急発行元に届け出てください。

## の もの なか 乗り物の中でなくしたとき

次の所に問い合わせしてみましょう。その際、行き先や時間、降りた所などわかれば探しやすいです。

- ・電車：駅(又は駅員)
- ・バス、タクシー：会社の営業所

## たてもの なか 建物の中でなくしたとき

その建物の管理部署に問い合わせましょう。貴重品は警察に届けられますが、それ以外の物はしばらくの間、保管してあげられていることがあります。

## お もの ひろ 落とし物を拾ったら

なるべく早く近くの交番や警察署に届けます。乗り物内やデパートなどで拾ったときは、従業員に届けましょう。

## Ketika Kehilangan atau Tercecer Barang

Laporkan ke kantor polisi atau pos polisi terdekat. Ketika anda kehilangan kartu kredit atau kartu bank, segera menghubungi pihak yang berwenang mengeluarkan kartu itu untuk mencegah penyalahgunaan dari pihak lain.

Apabila anda kehilangan Surat Izin Mengemudi, Kartu Asuransi Kesehatan, Kartu Pendaftaran Orang Asing atau paspor dll, segera laporkan ke pihak yang berwenang mengeluarkan kartu itu.

## Jika kehilangan barang di angkutan umum

Bertanyalah di tempat sebagai berikut;

- Kereta: Stasiun (atau pegawai stasiun).
  - Bus, taksi: kantor perusahaan bus, taksi.
- (Untuk memudahkan pencariannya, sebaiknya dijelaskan arah dan jam kendaraan yang anda kendarai dan nama tempat di mana anda turun.)

## Jika kehilangan barang di dalam gedung

Cobalah bertanya pada pihak pengelola gedung tersebut. Jika barang yang ditemui adalah barang berharga, akan langsung diserahkan pada pihak kepolisian, tetapi bilamana barang lain kemungkinan dibiarkan tersimpan di tempat itu untuk sementara waktu.

## Jika menemukan barang yang tertinggal.

Serahkanlah ke pos polisi atau kantor polisi yang terdekat secepat mungkin. Jika menemukannya di dalam kendaraan, toserba atau tempat umum yang lain, serahkanlah kepada pegawai setempat yang bertugas.

## 交通事故

### 交通事故を起こしたとき

1. すぐに傷ついた人を手当てし、道路外など安全な場所へ移動します。けががひどい場合は、救急車（119番電話）を呼びましょう。
2. 警察（110番電話）へ連絡をして、指示を受けてください。
3. 加入している保険会社へ連絡します。連絡が遅くなると保険で処理がでなくなる場合があります。

### 交通事故の被害にあったとき

1. すぐに警察署に届けます。事故の届出がされていないと、保険金支払請求に必要な交通事故証明書が受けられないことがあります。
2. 運転していた人と、車の持ち主（運転していた人が車の所有者でない場合）の住所、氏名、車両番号、保険の加入年月日、保険会社名を確認します。
3. 大きなけがではなくても、症状が悪くなることもあるので、医師の診断をうけておきましょう。

## Kecelakaan Lalu Lintas

### Jika anda adalah penyebab kecelakaan

1. Segera menolong orang yang cedera serta memindahkannya ke tempat yang aman seperti di sisi jalan. Jika ada yang terluka parah, segera hubungi ambulans (nomor 119).
2. Hubungilah pihak polisi (nomor 110) dan ikuti petunjuk mereka.
3. Hubungilah perusahaan asuransi dimana anda terdaftar. Karena ada kemungkinan anda tidak dapat menerima asuransi bila anda terlambat menghubunginya.

### Jika anda menjadi korban kecelakaan lalu lintas

1. Segera menghubungi pihak kepolisian. Terdapat kemungkinan anda tidak dapat surat keterangan kecelakaan lalu lintas yang diperlukan untuk mengklaim santunan asuransi bilamana kecelakaan itu tidak dilaporkan pada pihak kepolisian.
2. Perjelaslah nama, alamat pemilik dan pengemudi, nama perusahaan asuransi di tempat dimana terdaftar dan tanggal terdaptarnya sebagai pengemudi dan pemilik mobil (bilamana nama pemilik berbeda dengan pengemudinya), sesuai dengan nomor registernya.
3. Segera mendapatkan pengobatan dari dokter walaupun lukanya tidak begitu parah, karena ada kalanya gejala-gejala belum nampak.

## 救急車を呼ぶ (119番電話)

急病や大けがで、自分で病院に行けな

いときには、電話番号「119」(局番なし、

無料、24時間体制)に電話をかけて、

救急車を呼びます。

あわてず、落ち着いて、正確にすること

が大切です。話がうまくできないときは、

近くの人に頼みましょう。

## 119番電話

係が出たら、次の要領で、はっきり言い

ましょう。

1. 火事・救急のどちらかをはっきり言  
う。

2. 場所を知らせる。近くの目標物も教え  
る。

3. 何が起きたかを知らせる。病人・け  
が人の様子や人数などの情報も正確  
に伝える。

## Menghubungi Mobil Ambulans

Ketika anda tidak bisa pergi sendiri ke rumah sakit karena sakit mendadak atau luka parah, panggilah mobil ambulans dengan menelepon ke nomor 「119」 (tidak perlu nomor area, bebas pulsa dan beroperasi 24 jam dalam sehari).

Yang penting jangan menjadi panik, bersikap tenang dan berbicaralah dengan tepat. Jika anda merasa sulit berbicara dengan baik, mintalah bantuan kepada orang lain di sekitar tempat anda berada.

## Telepon ke nomor 119

Bicaralah dengan suara jelas kepada petugas sebagai berikut:

1. Katakanlah dengan jelas apakah anda membutuhkan ambulans atau pemadam kebakaran.
2. Jelaskanlah di mana tempat kejadian serta menunjukkan gedung atau obyek yang ada di sekelilingnya sebagai tanda.
3. Beritahukanlah dengan jelas apa yang terjadi serta keadaan dan berapa banyak orang yang sakit atau terluka.

## きゅうじつ やかん しんりょう 休日・夜間の診療

きゅうじつ やかん きゅうびょうにん にん で  
休日や夜間に急病人やけが人が出たとき

は、きゅうじつ きゅうかん しんりょうじよ きゅうじつ とうばんい  
は、休日急患診療所や休日当番医で  
しんりょう う  
診療を受けることができます。

### きゅうじつ きゅうかん しんりょうじよ 休日急患診療所

#### おかやまし 【岡山市】

##### ◇岡山市休日急患歯科診療所

おかやましきたくひがしちゆうおうちゆう  
岡山市北区東中央町3-14

きゅうしみんなびょういんべつかん  
(旧市民病院別館1F)

TEL : 086-225-8280

#### くらしきし 【倉敷市】

##### ◇倉敷歯科衛生センター(休日のみ)

くらしきしきえいせい  
倉敷市昭和2-2-17

TEL : 086-422-2122

#### つやまし 【津山市】

##### ◇津山歯科医療センター診療所

きゅうじつ  
(休日のみ)

つやましぬま  
津山市沼6-15

TEL : 0868-22-4021

#### にいみし 【新見市】

##### ◇新見市休日診療所

ないか しょうにか  
(内科・小児科)

にいみしたかお  
新見市高尾2306-5

TEL : 0867-72-0334

## Pengobatan pada Hari Libur atau

### Malam Hari

Bilamana mengalami sakit mendadak atau luka pada hari libur atau malam hari, bisa mendapatkan pengobatan di klinik darurat untuk hari libur dan di luar jam kerja (malam) atau di fasilitas medis yang bertugas bergiliran yang terbuka pada hari libur.

### Pelayanan Medis Darurat untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja

(Di kota Okayama)

- *Okayama-shi Kyūjitsu Kyūkan Shika Shinryōjyo* (Klinik Bagian Gigi Darurat untuk Hari Libur Kota-Okayama)  
Lantai 1 di *Shimin Byōin Bekkan*,  
3-14, Higashi Chucho, Kitaku, Okayama-shi  
TEL: 086-225-8280

(Di kota Kurashiki)

- *Kurashiki Shika Eisei Sentā* (Pusat Sanitasi Kedokteran Gigi Kurashiki)  
(hanya untuk hari libur)  
2-2-17 Showa, Kurashiki-shi  
TEL: 086-422-2122

(Di kota Tsuyama)

- *Tsuyama Shika Iryō Sentā Shinryōsho* (Klinik Pusat Pelayanan Medis Bagian Gigi Tsuyama)  
(hanya untuk hari libur)  
6-15, Numa, Tsuyama-shi  
TEL: 0868-22-4021

(Di kota Niimi)

- *Niimi-shi Kyūjitsu Shinryōsho* (Klinik untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja Daerah)  
(bagian penyakit dalam, bagian penyakit anak)  
2306-5, Takao, Niimi-shi  
TEL: 0867-72-0334

## きゅうじつとうばんい 休日当番医

しちょうそん こうほうし しんぶん きゅうじつ しんりょう  
市町村の広報誌や新聞に、休日に診療を  
おこな とうばんい あんない の  
行う当番医の案内が載っています。

「岡山県災害・救急医療情報システム」  
のウェブサイトでおかやまけんいなくちい きゅうじつ  
当番医や休日夜間急患診療所を調べるこ  
とができます。

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>

## けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん 県内の主な救急告示病院

きゅうきゅうこくじびょういん おも じゅうしゅう きゅうきゅう  
救急告示病院とは、主に重症の救急  
かんじゃ しんりょう けん きゅうきゅうこくじ  
患者の診療にあたり、県から救急告示  
しせつ にんか いりょうきかん  
施設の認可をうけている医療機関です。

けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん がいこくご  
県内の主な救急告示病院で、外国語で  
診てもらえる診療科がある病院は、次の  
とおりです。病院を受診するときは、事前に  
でんわ かくにん  
電話などで確認してください。

## Kyūjitsu Tōban'i (Dokter yang bertugas bergiliran pada hari libur)

Pada penerbitan atau koran di setiap wilayah, tercantum pemberitahuan dokter yang bertugas bergiliran untuk pengobatan pada hari libur.

Di situs web 「*Okayama. Saigai Kyūkyū Iryō Jōhō Shisutemu* (“Sistem Informasi Bencana dan Pelayanan Medis Darurat Propinsi Okayama)”」 bisa juga kita mendapatkan Dokter yang bertugas bergiliran pada hari libur ataupun Klinik Darurat untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja di setiap wilayah propinsi Okayama.



## Rumah Sakit Darurat Rujukan di Provinsi Okayama

Rumah Sakit Darurat Rujukan adalah fasilitas medis yang telah mendapat perijinan dari provinsi Okayama dan terutama bertugas mengobati pasien darurat yang parah.

Di antara Rumah Sakit Darurat Rujukan di dalam propinsi Okayama, yang dapat melayani dengan bahasa asing yaitu sebagai berikut. Apabila anda ingin mendapatkan pengobatan, silakan mengecek terlebih dahulu lewat telepon.

**Rumah Sakit Darurat Rujukan yang Utama, yang Dapat Melayani dengan Bahasa Asing**

**N.B. : 標榜診療科の略号説明 (kata singkat bagian kedokteran yang disediakan)**

IM : 内科 Bagian Penyakit Dalam S : 外科 Bagian Bedah

P : 小児科 Bagian Penyakit Anak OR : 整形外科 Bagian Bedah Tulang

O : その他 Lainnya

病院名 Nama rumah sakit	所在地 Alamat	標榜診療科 Bagian Kedokteran	電話番号 TEL	対応言語 Bahasa
岡山大学病院 Okayama Daigaku Byôin ※紹介状が必要 Butuh surat rujukan rumah sakit	岡山市北区鹿田町 2-5-1 2-5-1 Shikata-cho, Kita-ku,Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 223-7151	英語 Inggris
※他の言語については要事前連絡 Perlu melaporkan kalau tentang kecuali bahasa Inggers.				
国立病院機構 岡山医療センター Okayama Iryô Sentâ	岡山市北区田益 1711-1 1711-1 Tamasu, Kita-ku,Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 294-9911	英語、中国語 Inggris Chinese
平日、日中のみ ※15:00 頃迄 Buka selama hari kerja dan sampai pukul 15.00 pada hari minggu				
岡山赤十字病院 Okayama Sekijûji Byôin	岡山市北区青江 2-1-1 2-1-1 Aoe Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 222-8811	英語 Inggris
岡山済生会総合病院 Okayama Saiseikai Sôgô Byôin	岡山市北区国体町 2-25 2-25 Kokutai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 252-2211	英語 Inggris
電話による医療通訳サービス (15 か国語) 利用可 Layanan penerjemahan medis melalui telepon (tersedia dalam 15 bahasa)				
岡山済生会外来センター 病院 Okayama Saiseikai Gairai Center Byôin	岡山市北区伊福町 1-17-18 1-17-18 Ifuku-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR	086- 252-2211	英語 Inggris
電話による医療通訳サービス (15 か国語) 利用可 Layanan penerjemahan medis melalui telepon (tersedia dalam 15 bahasa)				
心臓病センター榊原病院 Shinzobyô Center Sakakibara Byôin	岡山市北区中井町 2-5-1 2-5-1 Nakai-cho, Kita-ku,Okayama-shi	IM,S,OR,O	086- 225-7111	英語 Inggris
佐藤病院 Satô Byôin	岡山市南区築港栄町 2-13 2-13 Chikkô Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, OR,O	086- 263-6622	英語、ドイツ 語 Inggris, German

びょういんめい 病院名 Nama rumah sakit	しょざいち 所在地 Alamat	ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Bagian Kedokteran	でんわばんごう 電話番号 TEL	たいおうげんご 対応言語 Bahasa
セントラルシティ病院 Central City Byôin	岡山市南区築港栄町 19-30 19-30 Chikkô Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, P,O	086- 264-3111	英語 Inggris
重井医学研究所附属病院 Shigei Igaku Kenkyusho Fuzoku Byôin	岡山市南区山田 2117 2117 Yamada, Minami-ku, Okayama-shi	IM,S,P, O	086- 282-5311	英語 Inggris
竜操整形外科病院 Ryûsô Seikei Geka Byôin	岡山市中区藤原 21-1 21-1 Fujiwara, Naka-ku, Okayama-shi	OR,O	086- 273-1233	英語 Inggris
岡山旭東病院 Okayama Kyokutô Byôin	岡山市中区倉田 567-1 567-1 Kurata, Naka-ku,Okayama-shi	IM, OR,O	086- 276-3231	英語、中国語 Inggris Chinese
岡山協立病院 Okayama Kyoritsu Byôin	岡山市中区赤坂本町 8-10 8-10 Akasaka, Honmachi, Naka-ku, Okayama-shi	IM,P,S, OR,O	086- 272-2121	英語 Inggris
岡山市立市民病院 Okayamashiritsu Shimin Byôin	岡山市北区北長瀬表町 3 丁 目 20-1 3-20-1 Omote-cho, Kitanagase, Kita-ku, Okayama-shi	IM,P,S, OR,O	086- 737-3000	英語 Inggris
岡村一心堂病院 Okamura Isshindô Byôin	岡山市東区西大寺南 2-1-7 2-1-7 Saidaiji Minami, Higashi-ku, Okayama-shi	IM, S, OR,O	086- 942-9900	英語、中国語 Inggris, Chinese
福渡病院 Fukuwatari Byôin	岡山市北区建部町福渡 1000,1000 Fukuwatari Takebe-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM,S,OR,O	086- 722-0525	英語 Inggris
中條歯科医院 Nakajô Shika Iin	瀬戸内市長船町土師 8-7 8-7 Haji, Osafune-cho, Setouchi-shi	O	0869- 26-4874	英語 Inggris
きくち脳神経外科内科ク リニック Kikuchi Nôshinkeigeka Clinic	岡山市中区関 436-7 436-7Seki Naka-ku,Okayama-shi	IM,S,P, OR,O	086- 237-8585	英語 Inggris



びょういんめい 病院名 Nama rumah sakit	しょざいち 所在地 Alamat	ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Bagian Kedokteran	でんわばんごう 電話番号 TEL	たいおうげんご 対応言語 Bahasa
倉敷中央病院 Kurashiki Chûô Byôin	倉敷市美和 1-1-1 1-1-1 Miwa, Kurashiki-shi	IM, S,P, OR,O	086- 422-0210	英語 Inggris
19 言語対応電話通訳サービスあり (24 時間 365 日) Menyediakan pelayanan telepon penerjemahan untuk 19 jenis bahasa (24jam 365hari)				
倉敷記念病院 Kurashiki Kinen Byôin	倉敷市中島 831 831 Nakashima, Kurashiki-shi	IM,S,OR,O	086- 465-0011	英語、中国語 Inggris, Chinese
倉敷第一病院 Kurashiki Dai-ichi Byôin	倉敷市老松町 5-3-10 5-3-10 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi	IM, S, OR,O	086- 424-1000	英語 Inggris
24 時間ではない、要問合せ Not 24hours, Inquiry required				
倉敷成人病センター Kurashiki Seijinbyô Sentâ	倉敷市白楽町 250 250 Bakuro-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 422-2111	英語 Inggris
水島協同病院 Mizushima Kyôdô Byôin	倉敷市水島南春日町 1-1 1-1 Mizushima Minami Kasuga-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 444-3211	英語 Inggris
児島中央病院 Kojima Chûô Byôin	倉敷市児島小川町 3685 3685 Kojima Ogawacho, Kursahiki-shi	IM, P, S, OR,O	086- 472-1611	英語、中国語 Inggris, Chinese
水島中央病院 Mizushima Chûô Byôin	倉敷市水島青葉町 4-5 4-5 Mizushima Aoba-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR,O	086- 444-3311	英語 Inggris
水島第一病院 Mizushima Dai-ichi Byôin	倉敷市神田 2-3-33 2-3-33 Kanda, Kurashiki-shi	IM, S, OR,O	086- 444-5333	英語 Inggris
玉島第一病院 Tamashima Dai-ichi Byôin	倉敷市玉島 1334-1 1334-1 Tamashima, Kurashiki-shi	IM, S, OR,O	086- 526-5511	英語 Inggris

病院名 Nama rumah sakit	所在地 Alamat	標榜診療科 Bagian Kedokteran	電話番号 TEL	対応言語 Bahasa
玉島協同病院 Tamashima Kyodô Byôin	倉敷市玉島柏島 5209-1 5209-1 Kashiwajima, Tamashima, Kurashiki-shi	IM,S,O	086- 523- 1234	英語 Inggris
金光病院 Konkô Byôin	浅口市金光町占見新田 740 740 Urami Shinden Konkôcho, Asakuchi-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 42-3211	英語 Inggris
南岡山医療センター Minami Okayama Iryô Sentâ	都窪郡早島町早島 4066, 4066 Hayasima, Hayashima-cho, Tsukubo-gun	IM, P, S, OR,O	086- 482-1121	英語 Inggris
笠岡市立市民病院 Kasaoka Shiritsu Shimin Byôin	笠岡市笠岡 5628-1 5628-1 Kasaoka Kasaoka-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 63-2191	英語 Inggris
笠岡第一病院 Kasaoka Dai-ichi Byôin	笠岡市横島 1945 1945 Yokoshima, Kasaoka-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 67-0211	英語 Inggris
薬師寺慈恵病院 Yakushiji Jikei Byôin	総社市総社 1-17-25 1-7-25 Soja, Soja-shi	IM, S, OR,O	0866- 92-0146	英語 Inggris
高梁中央病院 Takahashi Chûô Byôin	高梁市南町 53 53 Minami-machi, Takahashi-shi	IM, S,OR,O	0866- 22-3636	英語 Inggris
高梁整形外科医院 Takahashi Seikeigeka Iin	高梁市本町 11-1 11-1 Hon-machi Takahashi-shi	OR	0866- 22-1531	英語 Inggris
近藤病院 Kondô Byôin	真庭市勝山 1070 1070 Katsuyama, Maniwa-shi	IM, S,OR,O	0867- 44-2671	英語 Inggris
津山中央病院 Tsuyama Chûô Byôin	津山市川崎 1756 1756 Kawasaki, Tsuyama-shi	IM, P, S, OR,O	0868- 21-8111	英語 中国語 Inggris Chinese
		* 他言語については事前連絡 Tolong dihubungi sebelumnya jika membutuhkan selain bahasa disebut		

矢掛町国民健康保険病院 Yakagecho Kokumin Kenkohoken Byôin	小田郡矢掛町矢掛 2695 2695 Yakage Yakage-cho, Oda-gun	IM,S OR.O	0866- 82-1326	英語、中国語 Inggris Chinese
--	---	--------------	------------------	------------------------------

## 病院で役に立つ表現集 Ungkapan/Kata-Kata yang Biasa Digunakan di Rumah Sakit

### Mencari rumah sakit

- Tolong diberitahu rumah sakit bagian bedah yang terdekat
- Di mana loket pendaftarannya?

• Di mana kasirnya?

• Berapa harganya?

### *Byôin o sagasu toki*

• Chikaku no ge-ka no byôin

o oshiete kudasai.

• Uketsuke wa doko desu

ka?

• Kusuri (Shohôsen) o

kudasai.

• Kaikei wa doko desu ka?

• ikura desu ka?

### *びょういん 病院をさがすとき*

• *ちか げ か びょういん おし*  
• 近くの外科の病院を教

えてください。

• *うけつけ*  
• 受付はどこですか。

### Di loket

- Hari ini pertama kali saya datang memeriksa. (Saya pasien baru)
- Saya belum mendaftar. Tetapi bisakah saya men-dapatkan pengobatan?
- Saya ingin mendaftar untuk pengobatan.
- Dari jam berapa mulai layanan loketnya?
- Di manakah boleh saya menunggu?
- Permisi, masih lamakah saya harus menunggu? (saya menunggu berapa lama lagi?)
- Minta obat (resep obat).

### Uketsuke de

• Kyô ga hajimete (shoshin)

desu.

• Yoyaku shite imasen ga

mite moraemasu ka?

• Yoyaku o onegai shimasu.

• Uketsuke wa nanji kara

desu ka?

• Doko de mattara ii desu

ka?

• Anô, mada deshô ka?

(mada kakari masu ka?)

### *うけつけ 受付*

• *きょう はじ しょしん*  
• 今日が初めて(初診)です。

• *よやく*していませんが診て  
もらえますか?

• *よやく*をお願いします。

• *うけつけ なんじ*  
• 受付は何時からですか。

• どこで待ったらいいです  
か。

• あのう、まだでしょう  
か?(まだかかります)

か?)

• 薬 (処方箋) をください。

• 会計はどこですか?

• おいくらですか

• rawat inap

• Kasir

• Dokumen pasien

• kartu periksa pasien

• ruang pemeriksaan

• buang air besar

• buang air kecil

• asuransi

• obat

• pasien datang dari luar

• apotik

• resep obat

• suhu badan

• menstruasi

• gejala

• bagian kulit

• bagian gigi

• bagian pencernaan

• bagian THT

• bagian perut dan usus

• bagian kebidanan

• bagian penyakit dalam

• bagian bedah mulut

• bagian penyakit mata

• bagian bedah tulang

• bagian penyakit anak

• bagian penyakit jiwa

• bagian bedah plastik

• bagian bedah

• nyûin

• kaikei

• karute

• shinsatsu-ken

• shinsatsu-shitsu

• haiben

• hainyô

• hoken

• kusuri

• gairai

• yakkyoku

• shohôsen

• taion

• gekkei, seiri

• shôjô

• hifu-ka

• shi-ka

• shôkaki-ka

• jibi-inkô-ka

• ichô-ka

• san-fujin-ka

• nai-ka

• kôkû-ge-ka

• gan-ka

• seikei-ge-ka

• shôni-ka

• seishin-ka

• keisei-ge-ka

• ge-ka

- 入院 にゅういん
- 会計 かいけい
- カルテ
- 診察券 しんさつけん
- 診察室 しんさつしつ
- 排便 はいべん
- 排尿 はいりょう
- 保険 ほけん
- 薬 くすり
- 外来 がいらい
- 薬局 やっきょく
- 処方箋 しよほうせん
- 体温 たいおん
- 月経、生理 げつけい せいり
- 症状 しやうじやう
- 皮膚科 ひふか
- 歯科 しか
- 消化器科 しやうかきか
- 耳鼻咽喉科 じびいんこうか
- 胃腸科 いちょうか
- 産婦人科 さんふじんか
- 内科 ないか
- 口腔外科 こうくうげか
- 眼科 がんか
- 整形外科 せいけいげか
- 小児科 しやうにか
- 精神科 せいしんか
- 形成外科 けいせいげか
- 外科 げか

## Di ruang pemeriksaan

- Saya merasa sakit.
- Saya demam.
- Saya merasa lesu/lemas.
- Saya merasa mual.
- Kepala saya sakit sekali.
- Perut saya kadang-kadang sakit.
- Saya kurang nafsu makan.
- Saya diare/menceret
- Saya alergi terhadap telur.

## Gejala

- Anemia (kurang darah)
- Sembelit
- Batuk
- Diare/menceret
- Pusing
- Tekanan darah tinggi
- Nyeri
- Nyeri tajam
- Sakit jika disentuh
- Sakit berdenyut-denyut
- Nyeri sedikit
- Nyeri sesekitarnya
- Dahak
- Sesak nafas

## Shinsatsu-shitsu de

- Kibun ga warui desu.
- Netsu ga arimasu.
- Karada ga darui desu.
- Hakike ga arimasu.
- Atama ga totemo itai desu.
- Onaka ga tokidoki itamimasu.
- Shokuyoku ga arimasen.
- Geri o shite imasu.
- Tamago no arerugî ga arimasu.

## Shôjô

- hinketsu
- benpi
- seki
- geri
- memai
- kô-ketsuatsu
- itami
- surudoï itami
- sawaruto itai
- zukizuki-suru itami
- nibui itami
- hiroi itami
- tan
- ikigire

## しんさつしつ 診察室で

- 気分きぶんが悪いわるです。
- 熱ねつがあります。
- 身体からだがだるいだるです。
- 吐き気はげがあります。
- 頭あたまがとていたも痛いいたです。
  
- おなかなかが時々ときどき痛いたみます。
- 食欲しょくよくがありません。
- 下痢げりをしています。
- 卵たまごのアレルギーアレルギーがあります。

## しょうじょう 症状

- 貧血ひんけつ
- 便秘べんぴ
- 咳せき
- 下痢げり
  
- めまい
- 高血圧こうけつあつ
- 痛みいた
- 鋭すどい痛いたみ
- さわると痛いたい
- ずきずきする痛いたみ
- 鈍にぶい痛いたみ
- 広ひろい痛いたみ
- 痰たん
- 息切いきぎれ

## Obat, pengobatan

- Antibiotik
- Obat batuk
- Kumur-kumur
- Penghilang rasa sakit
- Gips
- Efek samping
- Imunisasi
- Suntikan
- Operasi
- Rehabilitasi
- Rontgen

## Kusuri • Shinryô

- kôsei busshitsu
- seki-dome
- ugai
- itami-dome
- gipusu
- fuku-sayô
- yobô-sesshu
- chûsha
- shujutsu
- rihabiri
- rentogen

くすり しんりょう  
薬・診療

- ・抗生物質こうせいぶつしつ
- ・咳止めせきど
- ・うがい
- ・痛み止めいたど
- ・ギプス
- ・副作用ふくきよう
- ・予防接種よぼうせつしゅ
- ・注射ちゅうしゃ
- ・手術しゅじゆつ
- ・リハビリ
- ・レントゲン

## 消防車を呼ぶ (119番電話)

火事かじのときは、すぐきんじょに近所ひとの人に「火事かじです」と知らせ、消防車しょうぼうしゃを呼びます。

このとき、日本語にほんごで「火事かじです。場所ばしょは○  
○です。」と言えるようにしておきましょう。

## あわてず、正確せいかくに

次の要領ようりょうで「119番ばん (局番きょくばんなし、無料むりょう、  
24時間体制じかんたいせい) に電話でんわしましょう。

1. 火事かじであることをはっきり知らせる。
2. 住所じゅうしょを正確せいかくに、詳しく知らせる。目標もくひょう  
になる建物たてもものが近くちかにあればそれも伝える。
3. 何がどうしたかなにを正確せいかくに伝える。
4. 通報者つうほうしゃの名前なまえと電話番号でんわばんごうを知らせる。

## Menghubungi Mobil Pemadam Kebakaran (Nomor 119)

Pada saat terjadinya kebakaran, segeralah umumkan adanya kebakaran pada lingkungan sekitar, kemudian panggil mobil pemadam kebakaran. Sebaiknya terlebih dahulu berlatih mengucapkan bahasa Jepang seperti berikut: **“Kaji desu. Basho wa ... desu.”** = **“Terjadi kebakaran. Alamatnya ...”**

Sebaiknya meletakkan kertas yang telah ditulisi alamat dan ungkapan-ungkapan bahasa Jepang di dekat pesawat telepon.

## Bersikap tenang dan berbicara dengan jelas

Bilamana menelepon ke nomor 119, ikutilah petunjuk berikut ini;

1. Memberitahukan adanya kebakaran dengan jelas. **“Kaji desu.”**
2. Memberitahukan alamat secara jelas dan tegas. Mohon dijelaskan juga bila ada gedung di sekitarnya yang bisa menjadi sebagai tanda.
3. Menyampaikan dengan jelas apa yang terjadi dan bagaimana kejadiannya.
4. Memberitahukan nama dan nomor telepon sang pelapor.



## 地震にあったら

日本は、世界有数の地震国です。地震は、いつ発生するかわかりません。地震が発生したら特に次のことに注意してください。

1. まず、テーブルや机の下に身を隠しましょう。
2. 揺れが取まったら、コンロやストーブの火を止めましょう。
3. 窓や戸を開け、逃げ道を確保しましょう。
4. 火が出たら、消火器やバケツにくんだ水で小火のうちに消しましょう。
5. 落ち着いて外へ出ましょう。瓦やガラスなどの落下物に注意しましょう。
6. 倒れやすいブロック塀、門柱、自動販売機には近づかないようにしましょう。
7. 余震や山・崖崩れ、津波に注意しましょう。
8. 市町村役場やラジオからの正しい情報を入手し、安全な場所へ逃げましょう。
9. 地震の発生に備えて、非常時持出品 (p.20 参照) を準備し、持ち出しやすいところに置いておきましょう。

## Jika Terjadi Gempa Bumi

Jepang merupakan salah satu negara di dunia yang sering terjadi gempa bumi. Kita tidak bisa tahu kapan terjadinya gempa bumi. Jika terjadi gempa bumi, perhatikanlah hal-hal sebagai berikut.

1. Berlindunglah di kolong meja.
2. Matikanlah api kompor gas, alat pemanas ruangan, dsb.
3. Bukalah salah satu jendela atau pintu untuk jalan pengungsian.
4. Jika terjadi kebakaran, apabila api masih kecil, padamkanlah api dengan alat pemadam kebakaran atau air seember sebelum api menjadi besar.
5. Keluarlah dari gedung dengan tenang. Hati-hatilah barang yang berjatuh seperti genteng, kaca dsb.
6. Janganlah mendekati pagar tembok, tiang gerbang, dan mesin otomatis penjualan minuman yang mudah jatuh atau tumbang.
7. Berhati-hatilah ada kemungkinan terjadi gempa berikut, longsor atau tsunami.
8. Dengarkanlah informasi yang benar dari Kantor Pemerintah Daerah setempat atau siaran radio NHK, kemudian mengungsilah ke tempat yang aman.
9. Mempersiapkan peralatan kelangsungan hidup bencana (lihat halaman 20) dan simpan di tempat yang mudah dijangkau apabila terjadi gempa bumi.

## 震度とマグニチュード

震度は「揺れる大きさ」です。いろいろなところで調べます。

震度1から震度7まであります。震度7は一番大きい地震です。

マグニチュードは、地震の大きさです。地震の中心（震源）で調べます。

## Skala gempa dan magnitudo Jepang

Skala Intensitas Gempa Jepang, yang disebut sebagai "Shindo" dalam bahasa Jepang, mengukur getaran di daerah yang berbeda.

Skala dimulai dari 1, dengan 7 adalah yang terkuat.

Besarnya menunjukkan besarnya gempa yang diukur pada sumber gempa.

震度 3 Intensitas 3	家の中で、地震がわかります。食器が少し揺れます。 Kebanyakan orang di dalam ruangan bisa merasakan getaran, selain mendengar piring di rak yang bergetar.
震度 4 intensitas 4	揺れていることが家の中でわかります。 Getaran bisa dirasakan didalam gedung.
震度 5 弱 Intensitas dibawah 5	みんな「危ない」と思います。皿や本が棚から落ちます。 Orang mulai menganggap getaran berbahaya. Piring dan buku mulai jatuh dari rak.
震度 5 強 intensitas diatas 5	みんな「怖い」と思います。家具が倒れます。 Panik dan rasa takut bisa dirasakan. Perabot berat mungkin bisa jatuh.
震度 6 弱 Intensitas dibawah 6	立つことができません。ドアが壊れて開きません。 家具が倒れます。家が壊れます。 Akan sulit untuk berdiri. Pintu pecah dan mungkin tidak terbuka. Perabotan akan jatuh, dan rumah akan mulai rusak.
震度 6 強 Intensitas diatas 6	立つことができません。家が倒れます。 Hampir tidak mungkin untuk berdiri. Rumah akan mulai runtuh.
震度 7 Intensitas 7	動くことができません。建物が壊れます。道路が壊れます。 Tidak ada kendali atas gerakan sendiri. Bangunan mulai runtuh dan jalan akan rusak parah.

## 台風・水害に備える

日本では、夏から秋にかけて台風が多く、地すべりや洪水の被害が出ることがあります。

台風が近づいたら、天気予報に注意し、登山・釣り・海水浴などは控えてください。特に、次のことに気をつけましょう。

1. 停電に備えて懐中電灯や携帯ラジオを準備する。
2. 非常時持出品を用意する。(p.20参照)
3. 最寄りの避難場所・避難経路を確認する。  
気象情報に十分注意して、避難勧告や指示が出れば速やかに避難する。
4. 強風の時には外出しない。
5. 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄らない。

## Persiapan Angin Topan dan Banjir

Di Jepang sering terjadi angin topan dari musim panas sampai musim gugur, yang mempunyai kemungkinan terjadinya bencana banjir atau tanah longsor.

Jika angin topan mendekat, perhatikanlah perkiraan cuaca dan hindarilah kegiatan seperti mendaki gunung, memancing, berenang di laut dan sebagainya.

Perhatikanlah terutama hal-hal sebagai berikut;

1. Persiapkan lampu senter dan pesawat radio genggam pada saat aliran listrik terputus.
2. Persiapkan barang bawaan pada saat bencana (referensi pada hal. 20)
3. Ceklah tempat pengungsian yang terdekat dan jalan pengungsian. Perhatikanlah perkiraan cuaca dan jika diperintahkan petunjuk atau disarankan untuk mengungsi, segeralah mengungsi.
4. Pada saat angin kencang, jangan keluar dari rumah.
5. Jangan mendekati tiang listrik yang bertumbangan atau kawat listrik yang kendur.

さいがいせんよう  
**災害専用ダイヤル**

**Nomor yang Dihubungi jika Terjadi**

じしん たいふう のとき 電話はかかりにくくなる  
 地震や台風のとき電話はかかりにくくなる  
 ばいあひ があります。さいがい おお さいがい  
 場合があります。災害が起きたとき災害  
 せんよう ダイヤルをつか ぶんぱく にん かぞく  
 専用ダイヤルを使って安否確認や家族、  
 ともだち れんらく  
 友達に連絡することができます。

**Bencana.**

Selama Gempa Bumi dan Topan akan sulit untuk melakukan panggilan. Anda dapat menghubungi nomor berikut untuk membuat kontak dengan teman dan keluarga.

◆**災害用伝言ダイヤル 171 Disaster Message Board Service 171**

メッセージを入れる「1711（自分の電話番号）」

Untuk meninggalkan pesan, silahkan menghubungi nomor 1711 dan nomor telepon Anda

メッセージを聞く「1712（相手の電話番号）」

To hear the recorded message from someone, please dial 1712 plus the person's phone number

web171	<a href="https://www.web171.jp/">https://www.web171.jp/</a>	
ドコモ Docomo	<a href="http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi">http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi</a>	
au	<a href="http://dengon.ezweb.ne.jp/">http://dengon.ezweb.ne.jp/</a>	
ソフトバンク Softbank	<a href="http://dengon.softbank.ne.jp/J">http://dengon.softbank.ne.jp/J</a>	
Y!mobile	<a href="http://www.ymobile.jp/service/dengon/">http://www.ymobile.jp/service/dengon/</a>	
J-anpi	<a href="http://anpi.jp/top">http://anpi.jp/top</a>	

ひじょうじも だ ひん  
**非常時持ち出し品 Daftar Barang yang Harus Dibawa dalam Keadaan Darurat**

チェック Checklist	に 逃げる時に持っていくもの、いつも準備しておくもの Apa yang harus anda dilakukan jika terjadi keadaan darurat
	た 食べるもの (非常食) Makanan (untuk keperluan darurat)
	の 飲みもの (水など) Minuman (Air, dll)
	かいちゆうでんと 懐中電灯 Senter (Torch)
	ヘルメット Helm
	けいたいでんわ 携帯電話の充電器 Pengisi Daya untuk Ponsel
	きが 着替え (服・下着・靴下) Pakaian (Pakaian, pakaian dalam, Sepatu)
	タオル Handuk
	トイレットペーパー・ティッシュペーパー Kertas dan Tisu Toilet
	ぐんて 軍手 Sarung Tangan Kerja
	マスク Masker
	は 歯みがき Sikat Gigi
	ビニール袋 Tas Plastik
	だいどころよう 台所用ラップ Plastik Wrap
	わりばし (スプーン・フォーク)・紙皿・紙コップ Sumpit sekali pakai (Sendok, garpu) Piring kertas, cangkir kertas
	つか 使い捨てカイロ (寒いとき) Pemanas (Saat musim dingin)
	ラジオ Radio
	ローソク・ライター Lilin, Korek api
	はさみ・ナイフ Gunting, Pisau
	ひっきようぐ 筆記用具 Alat tulis
	つうちょう 通帳・はんこ Buku Tabungan, Cap segel(Hanko)
	パスポート Paspor
	ざいりゅう 在留カード Kartu tanda penduduk
	かね お金 Uang Tunai
	いつも飲む薬 Membawa obat yang diperlukan

<p>きんきゆうじしんそくほう 緊急地震速報</p> <p>Peringatan dini gempa bumi</p>	<p>これから強い揺れが来ます。危ないので注意してください。</p> <p>Peringatan: Gempa kuat akan terjadi</p>
<p>よしん 余震</p> <p>Setelah gempa</p>	<p>あとから来る地震 (2回目、3回目...の地震)</p> <p>Guncangan setelah yang pertama (yaitu ke-2, ke-3, dst)</p>
<p>つなみ 津波 Tsunami</p> <p>倒壊する</p> <p>Runtuh</p>	<p>とても大きくて速い波 Gelombang besar dan cepat</p> <p>家や建物が壊れます。</p> <p>Rumah dan bangunan akan runtuh.</p>
<p>けいほう 警報</p> <p>Peringatan</p>	<p>災害が起きる前に危険を呼びかける強いお知らせ</p> <p>Pemberitahuan yang menginformasikan bencana akan terjadi.</p>
<p>けいかい 警戒する</p> <p>Waspada</p>	<p>準備します。気をつけます。</p> <p>Dipersiapkan. Hati-hati</p>
<p>あんび かくにん 安否を確認する</p> <p>Konfirmasi keamanan</p>	<p>家族や友達がいじょうぶか調べます。</p> <p>Periksa untuk melihat apakah teman dan keluarga aman</p>
<p>ひなん 避難する</p> <p>Menyelamatkan diri</p>	<p>逃げます。</p> <p>Melarikan diri/ Menyelamatkan diri.</p>
<p>ひなんじょ 避難所</p> <p>Tempat berkumpul</p>	<p>安全のためにみんなが集まる場所 (学校・体育館・公民館など)</p> <p>Zona aman yang ditunjuk untuk orang berkumpul (sekolah, pusat kebugaran, pusat komunitas)</p>
<p>きゅうえんぶつし 救援物資</p> <p>Persediaan bantuan</p>	<p>避難所でもらう食べ物や服など</p> <p>Makanan dan pakaian disediakan di lokasi evakuasi</p>
<p>きゅうずい 給水</p> <p>Persediaan air</p>	<p>水をもらうこと</p> <p>Menerima air</p>
<p>はいきゅう 配給</p> <p>Distribusi makanan</p>	<p>食べ物などが決まった時間に配られること</p> <p>Distribusi porsi makanan pada waktu yang ditentukan</p>
<p>ただし 炊き出し</p> <p>Pembagian makanan</p>	<p>避難所などで作った食べ物を配ります。</p> <p>Menyerahkan hidangan disiapkan di tempat Evakuasi.</p>

## 避難所を調べる

地震や台風のときは、避難所(学校や公民館)へ逃げてください。避難所は家の近くにあります。避難所に食べ物、寝るところ、お知らせがあります。先に避難所の場所を調べておいてください。分からない時は、市役所や役場に聞いてください。

## Periksa situs evakuasi

Selama gempa bumi dan topan, mohon berlindung di lokasi evakuasi terdekat (sekolah, pusat komunitas) Mereka harus dekat dengan rumah Anda, dan Anda dapat diberi makanan dan tempat untuk tidur, dan beberapa informasi. Periksa terlebih dahulu tempat lokasi evakuasi Anda berada. Untuk pertanyaan silahkan bertanya di pemerintah kota setempat.

ちず  
地図

近くの避難所を調べて、書いておきましょう！

Peta memeriksa dan memcatat tempat berkumpul.

<p>おokayama ぼうさいポータル                  Situs Portal Okayama untuk                  Pencegahan Bencana</p>	<p>( にほんご 日本語、English、中文、한글 )  <a href="http://www.bousai.pref.okayama.jp/bousai/">http://www.bousai.pref.okayama.jp/bousai/</a></p> 
<p>おかやまけん がいこくじん じゅうほう                  岡山県 外国人住民のため                  のぼうさい                  防災ガイドブック                  Pemerintah Prefektur                  Okayama                  Buku Petunjuk Pencegahan                  Bencana bagi Warga Asing</p>	<p>(English、中文、한글、Português、Tiếng Việt)  <a href="http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html">http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html</a></p> 
<p>しょうぼうぼうさいはくぶつかん                  消防防災博物館                  Museum Pencegahan                  Kebakaran dan Pencegahan                  Bencana</p>	<p>ぼうさい じしん じしん                  防災パンフレット「地震に自信を」                  (English、中文、한글、Português)  <a href="https://www.bousaihaku.com/brochure/">https://www.bousaihaku.com/brochure/</a></p> 
<p>そうむしょうしょうぼうちよう                  総務省消防庁                  Badan Pemadam Kebakaran                  dan Penanggulangan Bencana</p>	<p>( にほんご 日本語 ) <a href="http://www.fdma.go.jp/">http://www.fdma.go.jp/</a></p>  <p>(English) <a href="http://www.fdma.go.jp/en/">http://www.fdma.go.jp/en/</a></p> 



<p>きしやうちやう 気象庁</p> <p>Badan Meteorologi Jepang</p>	<p>つなみぼうさいけいほう つなみ 津波防災啓発ビデオ「津波からにげる」 (にほんご、English) (日本語、English)</p>  <p><a href="http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunami_dvd/">http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunami_dvd/</a></p>
<p>いちざいじちたいこくさいかきやうかい (一財)自治体国際化協会</p> <p>CLAIR</p>	<p>たげんごせいかつじやうほう こくご 多言語生活情報 (15か国語)</p>  <p>Panduan hidup multibahasa</p> <p><a href="http://www.clair.or.jp/tagengo/">http://www.clair.or.jp/tagengo/</a></p>
<p>NHK WORLD</p>	<p>しちやう 視聴アプリ</p>  <p>Aplikasi untuk mendengarkan</p> <p><a href="http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/">http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/</a></p>

# 防災メモ Catatan untuk pencegahan bencana

<p>なまえ 名前 Nama</p>	 <p><b>119</b></p> <p>しょうぼう きゅうきゅう 消防・救急</p> <p>Pemadam kebakaran, Ambulance</p>
<p>くに 国 Negara</p>	
<p>けつえきがた 血液型 Golongan Darah A B O AB</p>	 <p>けいさつ 警察 Polisi</p> <p><b>110</b></p>
<p>パスポート№ Nomor Paspor</p>	
<p>ざいりゅう 在留カード№ No. Kartu Penduduk.</p>	<p>さいがい 災害用伝言ダイヤル</p> <p><b>171</b></p> <p>Nomor telepon Darurat</p>
<p>にほん 日本の住所 Alamat Di Jepang</p> <p>TEL No.Telp 家族の 名前 Nama Keluarga</p>	
<p>かいしゃ 会社・学校など Perusahaan, sekolah</p>	<p>さいがい 災害のとき家族で 会うところ Tempat bertemu keluarga pada saat terjadi bencana</p>
<p>なまえ 名前 Nama 住所 Alamat TEL</p>	<p>たいしかん 大使館・領事館 Kedutaan Besar , Konsulat</p>
<p>にほん 日本の友達 Teman di Jepang</p>	<p>やくしょ 役所 Pemerintah Kota</p>
<p>なまえ 名前 Nama 住所 Alamat TEL</p>	
<p>がいこく 外国の連絡先 Nama Negara</p>	<p>ガス Gas</p>
<p>なまえ 名前 Nama 住所 Alamat TEL</p>	<p>でんき 電気 Listrik</p>
	<p>すいどう 水道 Air</p>

## 消費生活に関する相談サービス

商品やサービスに関する県民の苦情相談は、岡山県消費生活センターで受付、トラブルの解決のための助言やあっせんを行っています。(日本語で対応)

### 岡山県消費生活センター

#### 【場所】

岡山市北区南方2-13-1

岡山県総合福祉・ボランティア・NPO会館

きらめきプラザ5F

TEL : 086-226-0999

#### 【相談日・受付時間】

火曜日～日曜日（祝日・年末年始を除く） 9:00～16:30

### 岡山県消費生活センター津山分室

#### 【場所】

津山市山下53

岡山県美作県民局相談室内

TEL : 0868-23-1247

#### 【相談日・受付時間】

月曜日～金曜日（祝日、年末年始を除く） 9:00～12:00、13:00～16:30

また、お住まいの市町村役場の担当課でも相談を受け付けます。

詳しくは、各市町村役場に問い合わせてください。(p.127参照)

## Layanan Konsultasi Kehidupan Konsumen

Pusat Pelayanan Konsumen Propinsi Okayama menyediakan ruang konsultasi kepada penduduk propinsi Okayama mengenai keluhan pada barang jualan atau berbagai pelayanan, dan melayani untuk memecahkan masalah dan menghubungkan dengan agen/pengacara (dilayani dalam bahasa Jepang)

### Pusat Pelayanan Konsumen Propinsi Okayama

#### Alamat

Okayama-ken Sôgô Fukushi Borantia NPO Kaikan Kirameki-Plaza, 5F (Kesejahteraan Prefektur Okayama, Volunteer & NPO Building),

2-13-1 Minamigata, Kita-ku,

Okayama-shi

TEL: 086-226-0999

Waktu Penerimaan

Selasa sampai Minggu (kecuali Hari Libur dan Liburan Tahun Baru)

9:00 ~ 16:30

### Pusat Kehidupan Konsumen Provinsi Okayama, kantor terpisah Tsuyama

#### Alamat

Di dalam Kantor Cabang Mimasaka Provinsi Okayama

53, Sange, Tsuyama-shi

TEL: 0868-23-1247

Waktu Penerimaan

Senin sampai Jumat (kecuali Hari Libur dan Liburan Tahun Baru)

9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:30

Kantor pemerintah kotamadya Anda juga akan membantu Anda. Silahkan hubungi departemen terkait untuk keterangan lebih lanjut. (Lihat halaman lampiran 127)

## 家庭・仕事の悩み、心・からだの相談サービス

岡山県男女共同参画推進センター（ウィズセンター）では、相談員が、さまざまな悩みごとに日本語で対応します。

### 総合相談

家庭や職場の悩みなど様々な相談に応じる一般相談と、弁護士による法律相談、医師によるこころの相談などの特別相談を行っています。（予約制、無料）

TEL : 086-235-3310（直通）

#### ◇相談員による一般相談

火曜日～土曜日（祝日・年末年始を除く）

9:30～17:00（受付は 16:30 まで）

#### ◇弁護士（法律相談）第2・4金曜日（予約制）

◇医師（こころの相談）第1・3金曜日（予約制）

### 岡山県男女共同参画推進センター

【場所】岡山市北区南方2-13-1 岡山県総合福祉・ボランティア・NPO会館「きらめきプラザ」6F

TEL : 086-235-3307（代）

【開館時間】火曜日～土曜日 9:30～18:00

日曜日 9:30～17:00

（月曜日・祝日・年末年始を除く）

## Layanan Konsultasi tentang Masalah Rumah Tangga, Masalah yang Berkaitan dengan Pekerjaan, Kesehatan Mental dan Fisik

Konsultan di Pusat Promosi Prefektur Okayama untuk kesetaraan gender (juga dikenal sebagai WITH Center) menawarkan saran (dalam bahasa Jepang) mengenai masalah domestik.

### Konsultasi Umum

Center WITH menawarkan saran umum mengenai masalah rumah tangga dan tempat kerja dan saran khusus pengacara atau dokter mengenai masalah hukum, mental (Gratis / Diperlukan pemesanan).

TEL:086-235-3310 (Direct external line)

#### ◇Konsultasi Umum

Hari Selasa s/d sabtu (kecuali Hari Libur dan Liburan Tahun Baru)

9:30～17:00 (Penerimaan ditutup 16:30)

#### ◇Konsultasi Hukum Khusus.

Hari Jumat minggu ke-2 dan ke-4 setiap bulan (Diperlukan pemesanan)

#### ◇Konsultasi Kesehatan Mental

Hari Jumat minggu ke-1 dan ke-3 setiap bulan (Diperlukan pemesanan)

## Contact details about the WITH Center

### Alamat:

Okayama-ken Sôgô Fukushi Borantia NPO Kaikan Kirameki-Plaza, Lt.6 (Okayama Prefectural Welfare, Volunteer & NPO Building),

2-13-1 Minamigata, Kita-ku,

Okayama-shi

TEL: 086-235-3307 (reception)

Buka pada jam:

Hari Selasa s/d Sabtu, 9:30～18:00

Hari Minggu, 9:30～17:00

(Kecuali Senin, Hari libur Nasional dan Hari libur tahun baru)

## AMDA国際医療情報センター（関西）

AMDA国際医療情報センターでは、在日外国人などからの医療に関する相談を電話で受け付けています。

【時間】月曜～金曜 9:00～17:00

【対応言語】英語、スペイン語、中国語

【相談電話】TEL: 050-3598-7574

## 日系人相談センター

（公財）海外日系人協会の日系人相談センターでは、在日日系人などからの日常生活、仕事、在留資格などについて相談を受け付けています。

【時間】月曜～金曜 14:00～17:30

（土曜・日曜、祝祭日を除く）

【対応言語】ポルトガル語、スペイン語、日本語

【電話】TEL: 045-211-1788（直通）

【訪問場所】横浜市中区新港2丁目3-1  
JICA横浜内

## JITCO研修生・技能実習生の母国語相談ホットライン

（公財）国際研修協力機構（JITCO）では、研修生・技能実習生からの相談を電話で受け付けています。

【対応言語と相談日】

・中国語、ベトナム語

毎週火曜、木曜、土曜 11:00～19:00

・インドネシア語

毎週火曜、土曜 11:00～19:00

・英語、フィリピン語

毎週木曜 11:00～19:00

【電話】フリーダイヤル 0120-022332

一般電話03-4306-1111

## AMDA International Medical Information Center (Kansai)

Lembaga ini menyediakan konseling telepon tentang masalah kesehatan bagi orang asing yang tinggal di Jepang.

Waktu: Hari senin ~ Jumat 9:00~17:00

Bahasa: Inggris, Spanyol, China

TEL: 050-3598-7574

## Pusat Konsultasi untuk orang-orang dengan latar belakang Jepang/ Keturunan Jepang.

Asosiasi pusat konsultasi Nikkei dan orang Jepang di luar negeri, memberikan konsultasi tentang aktivitas kehidupan sehari-hari, pekerjaan, status visa, dan lain-lain untuk orang keturunan Jepang yang tinggal di Jepang.

Waktu: Hari Senin~Jumat 14:00~17:30

(Tidak termasuk hari Sabtu, Minggu dan hari libur.)

Bahasa: Portugis, Spanyol, Jepang.

TEL: 045-211-1788 (Direct line)

Lokasi: 2-3-1 shinkou, naka-ku,  
Yokohama-shi, JICA within  
Yokohama.

## Hotline JITCO untuk peserta pelatihan magang internasional.

Organisasi Kerjasama Pelatihan Internasional Jepang, (Japan International Training Cooperation Organization) mengadakan konsultasi telepon untuk magang dan pelatihan. Bahasa dan waktu konsultasi adalah sebagai berikut:

- China, Vietnam  
Setiap hari Selasa, Rabu, dan Sabtu  
Pada pukul: 11:00~19:00
- Indonesia  
Setiap hari Selasa dan Sabtu.  
Pada pukul: 11:00~19:00
- Inggris, thailand  
Setiap hari Kamis  
Pada pukul: 11:00~19:00

TEL (Bebas pulsa): 0120-022332

No. telp : 03-4306-1111

## 外国人対象の無料相談サービス

### 外国人のための無料法律相談

(一財) 岡山県国際交流協会が岡山弁護士会と共催で開催します(予約が必要)。岡山弁護士会の弁護士が法律の問題についてアドバイスをします。英語、中国語、ベトナム語他の通訳(無料)が必要な場合は、予約の際に申し込んでください。

**【場所】** 岡山国際交流センター

**【時間】** 5月から3月までの  
毎月第1火曜日 13:00~16:00  
毎月第3土曜日 10:00~13:00

**【対応言語】** 日本語、英語、中国語、  
ベトナム語、他

**【費用】** 無料

**【相談時間】** 1時間

**【予約】** 相談日の前日午後4時までに、岡山国際交流センター1F情報相談コーナーに来館または電話で予約をしてください。予約は日本語か英語のみ。

**【問合せ・相談の予約】** TEL:086-256-2914

### 法テラス多言語情報提供サービス

日本の法制度や弁護士会など関係機関を紹介いたします。

**【受付】** 月曜~金曜 9:00~17:00

**【電話】** 0570-078377

**【対応言語】** 英語、中国語、ポルトガル語、  
スペイン語、韓国語、ベトナム語

## Layanan Konsultasi Gratis Untuk Orang Asing

### Konsultasi hukum gratis untuk orang asing

Diselenggarakannya bersama oleh OPIEF dan Perkumpulan Pengacara Okayama(Perlu appointment sebelumnya).

Pengacaranya akan memberikan saran mengenai masalah yang terkait dengan hukum. Jika anda perlu penterjemahan bahasa Inggris, China atau Vietnam dll(Gratis), ajukanlah saat reservasi.

**[Lokasi]** Pusat Pertukaran Internasional Okayama

**[Jadwal]** Dari bulan Mei sampai bulan Maret Hari Selasa minggu pertama setiap bulan 13:00~16:00

Hari Sabtu minggu Ke-3 setiap bulan 10:00~13:00

**[Bahasa]** Jepang, Inggris, China, Vietnam dll  
**[Ongkos]** Bebas biaya **[Jam konsultasi]** 1 jam  
**[Pesanan]** Diharap mendaftarkannya sampai pukul 16:00 sore sehari sebelumnya konsultasi pada Pojok Informasi di Lt.1 Pusat Pertukaran Internasional Okayama dengan cara datang langsung atau lewat telepon. Reservasinya hanya bahasa Jepang atau bahasa Inggris saja.

**[Pertanyaan atau pesan konsultasi]**  
Tel:086-256-2914

### Layanan informasi multilingual Hou Terasu (Pusat dukungan hukum Jepang)

Memberikan informasi tentang sistem hukum dan perkumpulan pengacara atau institusi yang terkaitnya.

**[Jadwal]** Hari Senin s/d hari Jumat 9:00~17:00  
**[Tel]** 0570-078377

**[Bahasa]** Inggris, China, Portugis, Spanyol, Korea, Vietnam

おかやまこくさいこうりゅう  
**岡山国際交流センター**

じょうほうそうだん  
**情報相談コーナー**

おかやまけんない かんこう せいかつ にほんごきょうしつ  
岡山県内の観光、生活、日本語教室やその  
た いろいろ 質問・相談に、(一財)岡山県  
他のいろいろな質問・相談に、(一財)岡山県  
こくさいこうりゅうきょうかい しょくいん にほんご えいご  
国際交流協会の職員が日本語と英語で  
こたえ えます。

【場所】 岡山国際交流センター1F

【時間】 月曜日～土曜日

9:00～17:00

(日曜日、12月29日～1月3日は休み)

【対応言語】 日本語、英語

【問合せ】 TEL:086-256-2914

がいこくじん ざいりゅうむりようそうだん  
**外国人のための在留無料相談**

ぎょうせいしよし きしやう こま  
行政書士が査証(ビザ)などで困ったこと  
に幅広くアドバイスします。

おかやまこくさいこうりゅう  
◆岡山国際交流センター1F

じょうほうそうだん  
**情報相談コーナー**

【時間】 毎月第1・第3土曜日 10:00～12:00

【費用】 無料

【対応言語】 日本語

【問合せ】 TEL:086-256-2914

◆岡山市外国人総合相談窓口

おかやましきたくだいく ちょうめ  
(岡山市北区大供一丁目1-1)

【時間】 毎月第1・2火曜日 10:00～12:00

毎月第3・4火曜日 13:00～15:00

【費用】 無料

【対応言語】 日本語

【問合せ】

岡山行政書士グループ コスモス会

TEL:086-236-8070

**Pusat Pertukaran Internasional Okayama  
Pojok Konsultasi Informasi**

Staf dari OPIEF menjawab pertanyaan dengan bahasa Jepang dan Inggris mengenai tempat wisata, kehidupan sehari-hari dan kelas bahasa Jepang dll di Okayama.

[Lokasi] Lantai 1 Pusat Pertukaran Internasional Okayama

[Jadwal] Hari Senin s/d hari Sabtu 9:00～17:00  
(Ditutup pada hari Minggu dan dari Tgl 29 Dec sampai Tgl 3 Jan)

[Bahasa] Jepang, Inggris

[Pertanyaan] Tel:086-256-2914

**Konsultasi gratis mengenai pengurusan  
VISA untuk orang asing**

Ahli administrasi hukum memberikan saran mengenai masalah terkait VISA dll.

◆Pojok Konsultasi Informasi

**Lantai 1 Pusat Pertukaran Internasional  
Okayama**

[Jadwal] Hari Sabtu minggu pertama dan ke-3 setiap bulan 10:00～12:00

[Ongkos] Bebas biaya [Bahasa] Jepang

[Pertanyaan] Tel:086-256-2914

◆Pojok konsultasi orang asing di Okayama

(1-1-1 Daiku Kita-ku kota Okayama)

[Jadwal]

Hari Selasa minggu pertama dan ke 2 setiap bulan 10:00～12:00

Hari Selasa minggu ke 3 dan ke 4 setiap bulan 13:00～15:00

[Ongkos] Gratis [Bahasa] Jepang

[Pertanyaan] KOSUMOSU-KAI

Perkumpulan Ahli Administrasi Hukum Okayama

TEL:086-236-8070

## 多言語相談

おかやまがいじゅう ちゅうごくじん  
岡山に住の中国人、ブラジル人、フィ  
リピン人、かんこくじん 韓国人、いっぽんせいけつ ベトナム人の一般生活  
相談に応じます。

【場所】岡山国際交流センター1F

【時間】

### ・中国語・ポルトガル語

毎月第1・第3土曜日 13:00～17:00

毎月第2・第4水曜日 13:00～17:00

(年末年始はお休みです)

### ・タガログ語

毎月第3木曜日 10:00～14:00

毎月第1土曜日・第4水曜日 13:00～

17:00 (電話相談のみ)

### ・韓国語

毎月第4水曜日 13:00～17:00

毎月第2水曜日 13:00～17:00 (電話

相談のみ)

### ・ベトナム語

毎月第1・第3土曜日 13:00～17:00

【相談専用電話番号】

TEL : 086-256-2913

(上記の相談日時のみ利用可能)

【問合せ・相談の予約】

TEL : 086-256-2914

(日本語・英語のみ)

## Layanan Konsultasi Multibahasa

Pelayanan konsultasi untuk orang China, Brasil, Filipina, dan Vietnam tentang kehidupan sehari-hari

Lokasi : Okayama International Center, 1F

Waktu :

### ・ Dalam bahasa China dan Portugis

Hari Sabtu minggu ke-1 dan minggu ke-3  
13:00～17:00

Hari Rabu minggu ke-2 dan minggu ke-4,  
13:00～17:00.

(Tutup pada liburan tahun baru)

### ・ Dalam bahasa Tagalog

Hari Kamis minggu ke-3, 10:00～14:00.

Hari Sabtu minggu ke-1 dan hari Rabu  
minggu ke-4, 13:00～17:00

(Hanya konseling melalui telepon)

### ・ Dalam bahasa Korea

Hari Rabu minggu ke-4, 13:00～17:00.

Hari Rabu minggu ke-2, 13:00～17:00

(Hanya konseling melalui telepon).

### ・ Dalam bahasa Vietnam

Hari Sabtu minggu ke-1 dan minggu ke-3,  
13:00～17:00.

Nomor telp untuk layanan konseling

TEL: 086-256-2913

(Hanya tersedia selama jam operasi yang  
disebutkan di atas)

Pertanyaan dan pemesanan konseling

TEL: 086-256-2914

(Hanya dengan bahasa Jepang dan bahasa  
inggris)



おかやましがいこくじんしんみん かた そうだんまどぐち  
**岡山市外国人市民の方の相談窓口**

にちじょうせいいかつ そうだん きょうせいてつづ あんない  
日常生活の相談や行政手続きの案内な  
どの相談に応じます。

おかやましがいこくじんしんみん そうだんまどぐち  
◆**岡山市外国人総合相談窓口**

【場所】岡山市役所本庁舎 1階

(岡山市北区大供一丁目1-1)

【時間】月曜～金曜 9:00～16:00

(祝日、12月29日～1月3日を除く)

【対応言語】英語・中国語・ベトナム語・  
韓国語

【問合せ】TEL: 086-803-1128

E-mail: kokusaika@city.okayama.lg.jp

<https://www.city.okayama.jp/kurashi/000012926.html>

こくさいか  
◆**国際課**

【場所】岡山市北区大供一丁目1-1

岡山市役所本庁舎 2階

【時間】月曜～金曜

9:00～12:00、13:00～16:00

(祝日、12月29日～1月3日を除く)

【対応言語】英語・中国語・韓国語

【問合せ】TEL: 086-803-1112

ゆうこうりゅう  
◆**友好交流サロン**

【場所】岡山市北区幸町 10-16

西川アイプラザ 4階

【時間】火曜～金曜 10:00～20:00

土曜・日曜 10:00～18:00

[祝日(月曜と重なる場合は翌日も)、

毎月第2日曜、12月28日～1月4日を除く]

【対応言語】英語・中国語・韓国語

【問合せ】TEL: 086-234-5882

<https://www.city.okayama.jp/shisei/00012991.html>

**Pojok konsultasi untuk warga negara asing di kota Okayama**

Melayankan konsultasi tentang kehidupan sehari-hari dan prosedur administrasi dll.

◆**Pojok konsultasi warga negara asing di kota Okayama**

[Lokasi]Lantai 1 Balai Kota Okayama(1-1-1

Daiku Kita-ku kota Okayama)

[Jadwal]Hari Senin s/d Hari Jumat

9:00~16:00(Kecuali hari raya nasional dan dari Tgl29 Dec sampai Tgl3 Jan)

[Bahasa] Inggris,China, Vietnam,Korea

[Pertanyaan]TEL:086-803-1128

**E-mail** : kokusaika@city.okayama.lg.jp



◆**Divisi internasional**

[Lokasi]Lantai 2 Balai Kota Okayama(1-1-1

Daiku Kita-ku kota Okayama)

[Jadwal]Hari Senin s/d Hari Jumat

9:00~12:00 13:00~16:00(Kecuali hari raya nasional dan dari Tgl29 Dec sampai Tgl3 Jan)

[Bahasa] Inggris,China, Korea

[Pertanyaan]TEL:086-803-1112

◆**Salon pertukaran kesahabatan(Yuuko kouryuu salon)**

[Lokasi]Lantai 4 Nishigawa Ai Plaza(10-16 Saiwai-cho,Kita-ku Kota Okayama)

[Jadwal]

Hari Selasa s/d Hari Jumat 10:00~20:00

Hari Sabtu s/d Hari Minggu 10:00~18:00

[Kecuali Hari libur nasional(jika hari libur nasional jatuh pada Hari Senin,Hari Selasa berikutnya juga ditutup), Hari Minggu minggu ke-2 dalam setiap bulan dan dari Tgl.28 Dec smpai Tgl.4 Jan]

[Bahasa]Inggris,Korea,China

[Pertanyaan]TEL:086-234-5882



くらしき たかはしがわりゆういきがいくじんそうだんまどぐち  
**倉敷・高梁川流域外国人相談窓口**

【場所】 倉敷市役所本庁舎1階19番窓口  
(倉敷市西中 new 田640番地)

【時間】 月曜～金曜 9:00～17:00  
(祝日、12月29日～1月3日を除く)

【対応言語】 英語・中国語・ベトナム語・  
韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ネパ  
ール語・フィリピン語・インドネシア語・  
ヒンディー語・タイ語・フランス語・ロシ  
ア語

【問合せ】 TEL: 086-426-3014

<http://wp.welltool.jp/kurakoku/>

そうじゃしがいくじんそうだんまどぐち  
**総社市外国人相談窓口**

【場所】 総社市市民生活部人権・まちづく  
り課 (総社市中央1丁目1-1)

【時間】 月曜～金曜 8:30～17:15  
(祝日、12月29日～1月3日を除く)

【対応言語】 ポルトガル語・スペイン語  
英語・中国語・ベトナム語

【問合せ】 TEL: 0866-92-8242

E-mail:

[iinken-machi@city.soja.okayama.jp](mailto:iinken-machi@city.soja.okayama.jp)

つうやく たぶんかききょうせい  
**通訳ボランティア(多文化共生コミュニケ  
ーションサポーター)派遣**

(一財)岡山県国際交流協会では、学校や  
役場、行政機関、病院などに通訳ボラン  
ティアを派遣しています。費用は無料です。  
詳しくは下記へお問合わせください。

【問合せ】

(一財)岡山県国際交流協会

TEL: 086-256-2914

(月曜～土曜日 9:00～17:00)

**Loket konsultasi untuk warga negara asing  
di area sungai Takahashi・Kurashiki**

【Tempat】Loket 19 Lantai 1 kantor pemerintah  
kota Kurashiki

(Nomor 640 Nishinakashinden kota Kurashiki)

【Waktu】Hari Senin s/d Hari Jumat 9:00-17:00  
(Kecuali hari raya nasional dan dari Tgl29 Des  
sampai Tgl13 Jan)

【Bahasa】

Inggris,Cina,Vietnam,Korea,Portugis,Spainyol,  
Nepal,Tagalog,Indonesia,Hindi,Thailand,Pranci  
s,Rusia

【Pertanyaan】

TEL:086-426-3014



**Loket Konsultasi warga negara asing kota  
Soja**

【Tempat】Seksi Machi-zukuri・Jinken bagian  
kehidupan masyarakat kota Soja(1-1-1 Chuou  
kota Soja)

【Waktu】Hari Senin s/d Hari Jumat 8:30-17:15  
(Kecuali hari raya nasional dan dari Tgl29 Des  
sampai Tgl13 Jan)

【Bahasa】 Portugis,Spainyol,Inggris,Cina  
,Vietnam

【Pertanyaan】 TEL:0866-92-8242



**Pengiriman relawan penerjemah  
(Pendukung komunikasi simbiosis  
multikultural)**

OPIEF saat ini mengirimkan relawan  
penerjemah (Pendukung komunikasi  
simbiosis multikultural) ke sekolah, kantor  
kotamadya,

organisasi administratif,dan rumah sakit  
dll.Tidak dikenakan biaya.Untuk informasi  
lebih lanjut,silakan hubungi nomor bawah  
ini.

[Pertanyaan]

OPIEF

TEL:086-256-2914

(Hari Senin s/d Hari Sabtu 9:00~17:00)